

Ha'u-nia isin-lolon  
mak ha'u-nian rasik!



# **Ha'u-nia isin-lolon mak ha'u-nian rasik!**

Kolaborasaun Entre Ekipa Reforma  
Kurrikulu no Fokupers

**Ilustrador & Layout**

Júlio Manuel de Jesus



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE  
MINISTERIO DA EDUCAÇÃO

---

GABINETE DO MINISTRO

**Mensagem de Abertura**

O Ministério da Educação almeja o importante objetivo de assegurar que cada criança em Timor-Leste acede a oportunidades iguais para atingir uma educação com elevada qualidade. Esta educação procede de uma aprendizagem centrada no aluno, ativa, efetiva, bem como repleta de conteúdos relevantes e contextualizados. Esperamos que, através de atividades realizadas em conjunto com os seus professores, os alunos se formem como pessoas sábias, tolerantes e com pensamento crítico, de forma a tornarem-se cidadãos com capacidade analítica e participativa, contribuindo fortemente para a nossa querida pátria Timor. Este livro é, assim, parte deste esforço do Ministério. Criámos cada um dos livros com carinho e cuidado, de modo a suscitar o gosto do aluno pela leitura e a auxiliar a sua aprendizagem eficaz.

Para os nossos caros professores: pedimo-vos que encorajem os vossos alunos durante a sua caminhada escolar, que os respeitem e que lhes forneçam múltiplos desafios durante a sua aprendizagem. Não poderão seguir apenas estes livros, devendo usar as formas, as línguas e as atividades previstas nos planos de aula que acompanham os livros, no sentido de levarem os alunos a APRENDER. Sejam bons modelos para os vossos alunos – a vossa atitude no ensino é mais importante do que a vossa metodologia.

Para os nossos queridos alunos: a vossa força de vontade para aprenderem, para analisarem, para expressarem ideias e para estarem abertos a outras opiniões é que será a chave para conduzirem Timor a um futuro brilhante, pleno de possibilidade.

Díli, 15 de setembro de 2014  
Ministro da Educação

Bendito dos Santos Freitas, MA



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE  
MINISTERIO DA EDUCAÇÃO

---

GABINETE DO MINISTRO

**Lian Makloke**

Ministériu Edukasaun iha meta boot ida atu asegura katak labarik ida-idak iha Timor-Leste iha oportunidade hanesan ba edukasaun ho qualidade aas. Edukasaun ne'e signifika katak aprendizajen tenke sentradu ba alunu, ativu, no efetivu, no matéria ne'ebé estuda tenke relevante no kontestualizadu. Ami espera katak liuhosi atividade sira-ne'ebé hala'o hamutuk ho manorin sira, estudante sira sei sai ema matenek, tolerante, no uza hanoin krítiku hodi sai sidadaun analítiku no partisipativu ne'ebé fó kontribuisaun maka'as ba Ita-nia rai doben Timór.

Livru ida-ne'e mak parte ida hosi esforsu Ministériu nian. Ami kria livru ida-idak ho domin no kuidadu, hodi provoka estudante nia gostu lee, no ajuda aprendizajen efikás.

Ba belun manorin sira: halo favor fó korajen ba labarik sira durante sira-nia dalan eskolár, no respeita no fó dezafiu barak ba sira hodi sira aprende. Labele tuir livru sira de'it, maibé tenke uza maneira, lian ho atividade saída de'it ne'ebé hakerek iha planu lisaun sira-ne'ebé akompaña livru sira hodi ajuda estudante sira APRENDE. Sai ezemplu di'ak ba sira – Ita-Boot nia hahalok hanorin maka'as liu duké Ita-Boot nia metodolojia.

Ba alin estudante sira: forsa-vontade atu aprende, analiza, espresa ideia no loke hanoin hodi simu opiniaun ema seluk nian mak xave, hodi bele lori Timór ba futuru ida-ne'ebé nabilan ho possibilidade.

Dili, 15 Setembru, 2014

Ministru Edukasaun

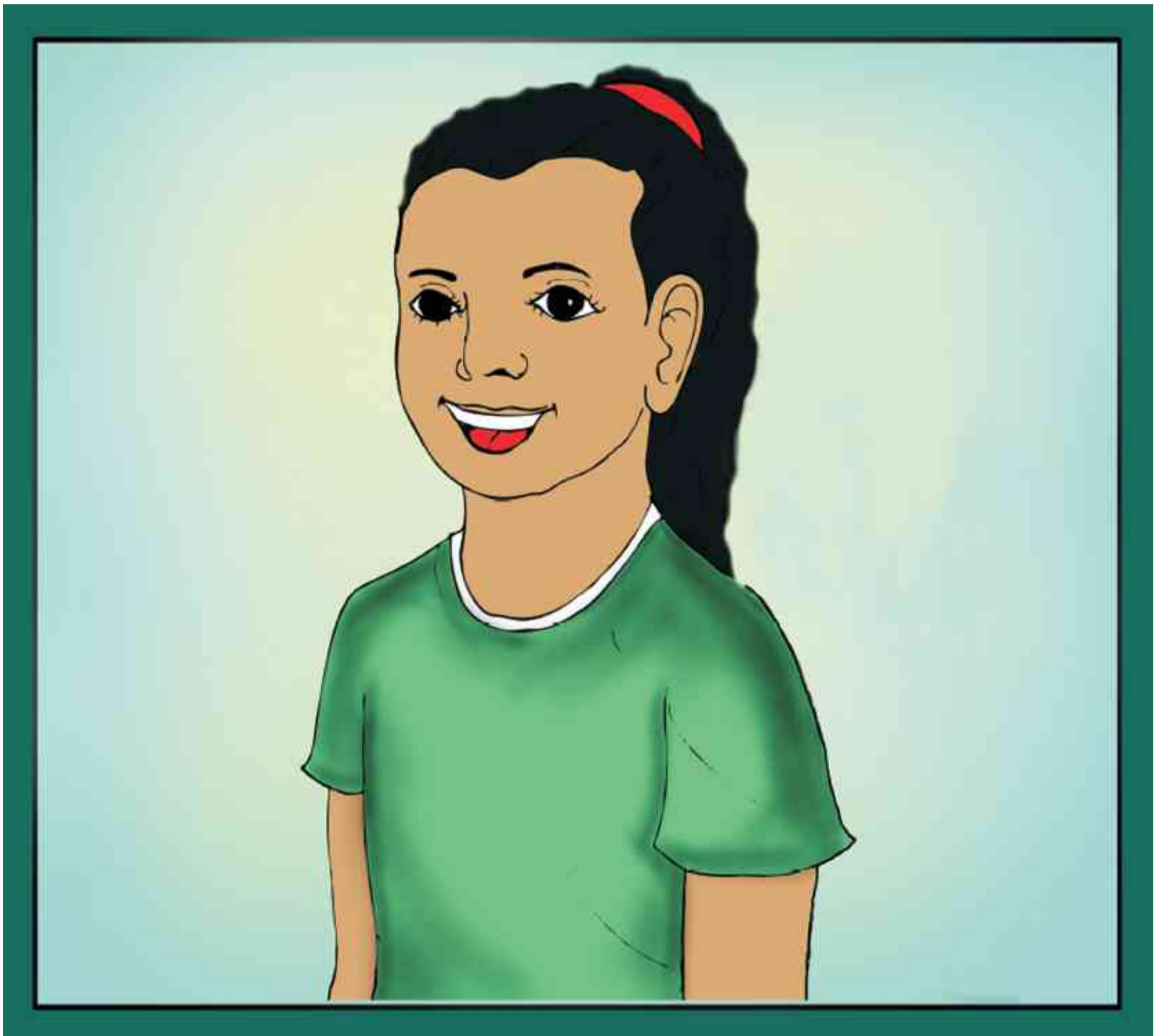
Bedito dos Santos Freitas, MA



**Ema hotu  
iha isin-lolon.**



**Isin-lolon  
ne'e ha'u- nian!**

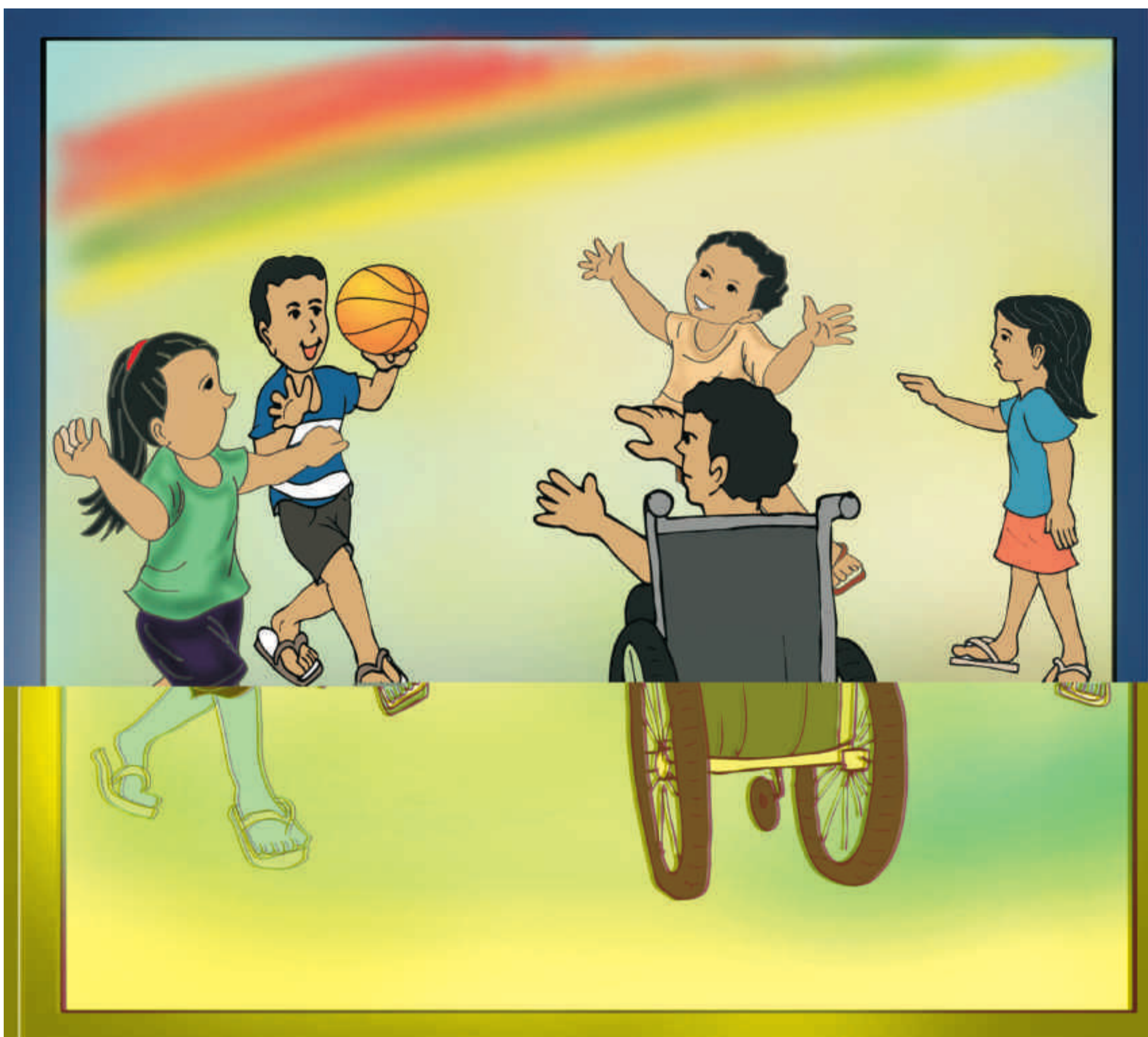


**Ho ha'u-nia isin-lolon,  
ha'u bele rona no haree  
buat hotu.**



**Ho ha'u-nia isin-lolon,  
ha'u bele pinta dezeñu  
ka joga bola.**





**Ha'u mós bele halimar ho  
ema seluk.**



**Kaer liman ho kolega, ka hako'ak ha'u-nia inanan mak halo ha'u kontente liu.**



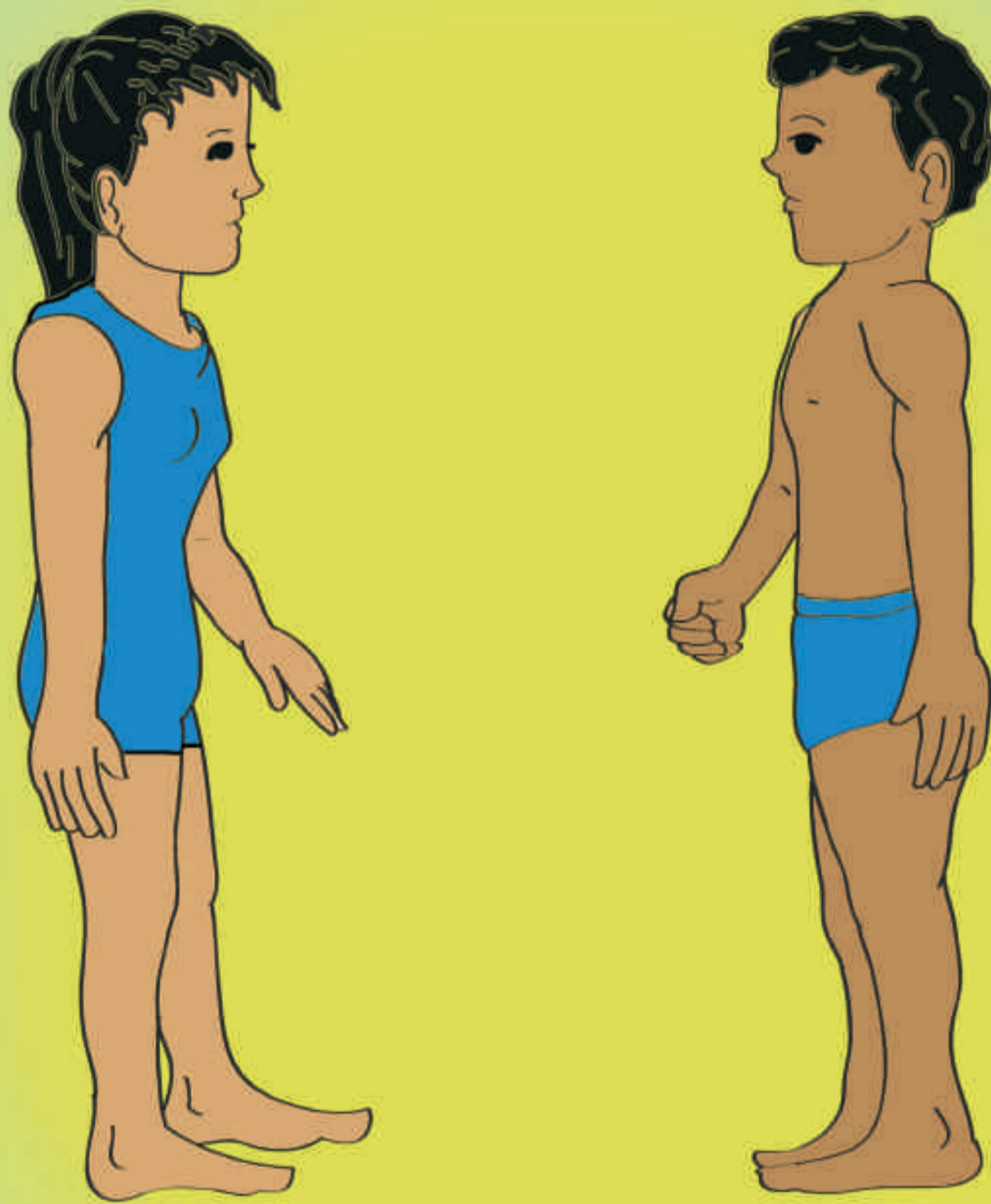
**Ha'u gusta bainhira  
ha'u-nia tia sira buka  
ha'u-nia utu.**



**Ha'u mós gosta bainhira  
kanta no basa liman  
hamutuk ho kolega sira.**



**Se ema balu koko kaer  
ha'u-nia isin-lolon iha  
maneira ne'ebé ha'u la  
gosta, ha'u tenke dehan  
katak labele.**



**Parte balu husi ha'u-nia  
isin-lolon ema seluk labele  
kaer. Parte hirak-ne'e mak  
ha'u-nian. Parte ne'e bolu  
*parte privadu.***



**Ha'u sei hatete “Lae” ka  
“Para!” ho lian maka'as.**



**Ha'u tenke barani hatete  
ba ha'u-nia inanan-aman ka  
ema seluk ruma ne'ebé  
ha'u koñese no ha'u  
bele fiar.**





**Karik Inan-aman ka ema  
boot ne'e lakohi rona ha'u  
karik, ha'u sei buka ema  
seluk atu ko'alia sai.**



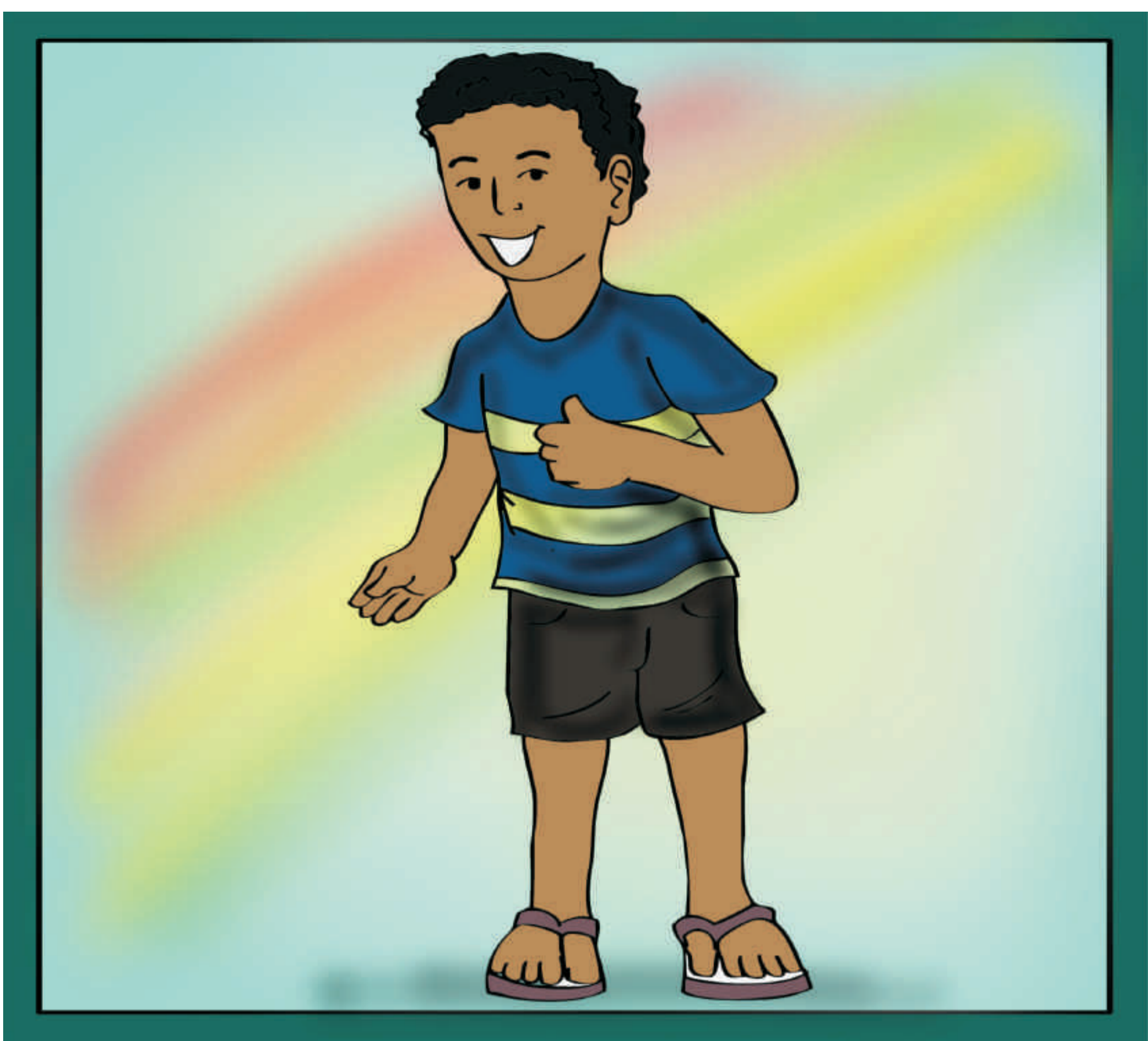
**karik ema ruma ameasa  
ha'u ka dehan ha'u labele  
hatete sai hahalok ne'e  
ba ema seluk, ha'u labele  
nonook.**



**Maski ha'u sente ta'uk,  
ha'u tenke barani konta ba  
ema boot ne'ebé ha'u fiar.**



**Ha'u-nia isin-lolon furak tebes.**



**Ha'u-nia isin-lolon mak  
ha'u-nian rasik!**



## Bua Malus

Forum Komunikaun ba Feto Timor Lorosa'e (Fokupers) harii iha tinan 1997, ho objetivu atu luta no defende direitu feto nian, liuliu feto vítima violénsia bazeia ba jéneru.

Fokupers fó assisténsia ba feto vítima violénsia doméstika no violasaun seksuál. Númeru kazu sira-ne'ebé Fokupers simu hatudu katak violasaun seksuál hasoru labarik kontinua mosu iha sociedade nia leet no aas ba beibeik, no iróniku liután tanba autór maka ema ne'ebe besik liu sira. Atu prevene violénsia hasoru labarik sira, tempu to'o ona atu labarik sira koñese sira-nia isin-lolon rasik, atu nune'e sira bele proteje no kuidadu sira-nia an, hodi bele barani ko'alia-sai ba sira-nia família.

Fokupers apresia oportunidade hodi bele kolabora ho ekipa Reforma Kurrikulárhosi Ministériu Edukasaun atu prodús livru ida-ne'e. Livru ne'e instrumentu di'ak ida atu halo ezersísiu ho labarik sira hodi bele koñese sira-nia isin-lolon rasik, oinsá espresa sira-nia sentimentu ta'uk, la konfortabel, no bainhira sira sente moras.

Hein katak ita hotu bele kolabora hamutuk atu kria kondisaun ne'ebé seguru no konfortabel ba labarik sira-nia kreximentu, to'o sira bele proteje sira-nia an rasik. Mai hamutuk ita prevene violénsia hasoru labarik sira. Se la'ós ita, sé tan? Obrigada.

